Deux frères dans le monde

ME LIRE

CRÉDITS

Les anciens racontent qu'il y a très longtemps, dans le village Kariri-Xocó, sur les rives du fleuve São Francisco, sont nés deux frères, fils de la grande Terre Mère : Patã et Porã.

C'était beau de voir ces deux-là vivre toujours ensemble. Où allait Patã, Porã allait aussi. La Terre Mère était heureuse et fière de cette union.

Un beau jour, une grande nouveauté arriva au village : l'école. Patá s'y intéressa aussitôt, et demanda à sa Mère la permission d'y aller. La Terre Mère, sachant que Patã continuerait à cheminer sur elle, accepta la décision de son fils.

Porã ne comprenait pas pourquoi son frère donnait tant d'importance à l'école : tout ce qu'ils pouvaient apprendre, ils l'apprenaient déjà au quotidien : la nature et les anciens le leur enseignaient.





L'école que Patã aimait tant montrait la vie en dehors du village. Petit à petit, le jeune garçon apprit à connaître dans les livres des paysages de terres lointaines, les villes, les voitures, tout un monde différent. Et chaque jour qui passait, il rêvait de pouvoir un jour sortir du village et connaître tout ce que ses yeux avaient vu dans les livres.

Un jour de pluie, Patã partit sans dire au revoir. Il avait décidé de voir ce que le monde lui réservait. Il partit à sa découverte, sans se retourner. Ce jour-là, les deux frères se séparèrent et suivirent des chemins différents.

Porã grandit, attentif à tout ce qui se passait dans son village. Il apprenait la tradition, il se maria et alla vivre avec sa famille dans la forêt, près de ses parents, en harmonie avec les animaux.

Patã connut le monde entier, il devint riche, se maria, vivait heureux avec sa famille dans une grande ville. Parfois il pensait au village et à ses parents, mais il était persuadé qu'aujourd'hui sa place était là. Cependant, Patã sentait qu'il lui manquait quelque chose... Mais quoi ?

Un jour qu'il était au zoo avec ses enfants, il remarqua un jaguar. Il se souvint avec nostalgie qu'au temps où il vivait au village, le jaguar était considéré comme son frère. Soudain, tout s'éclaira.

Il décida de prendre des vacances et de retourner là où il était né. Quand il arriva au village, il courut pour retrouver Porã, les deux frères se reconnurent immédiatement et tombèrent dans les bras l'un de l'autre.

Les deux frères sortirent se promener.
Patã dit:
J'ai une maison pour m'abriter, une voiture pour voyager, et un emploi pour me nourrir ; mais même ainsi, je sens comme un vide.
Porã répondit :
La Nature m'abrite, le Soleil me réchauffe, le fleuve m'alimente ; mais même ainsi, je sens comme un vide.

Les deux frères se regardèrent et quasiment en même temps, ils dirent :
Patã, raconte-moi comment est le monde là-bas ?
Porã, raconte-moi comment est le monde, ici ?

Les deux frères étaient enfin réunis, chacun enseignant à l'autre ce qu'il avait appris pendant toutes ces années. Porã rendit à Patã le morceau de Terre que son frère avait oublié, et Patã présenta à Porã la partie de la Terre que son frère ne connaissait pas. Et la Terre Mère respira de nouveau avec bonheur.

En avril 2015, bien que 5000 hectares de terre aient été reconnues territoire indigène pour les 3000 Kariri-Xocó, les indigènes survivent sur moins de 700 hectares. En effet, le gouvernement brésilien n'a pas encore indemnisé et réinstallé les propriétaires terriens de cette zone.

Les Kariri-Xocó sont actuellement en lutte pour la reconnaissance de leurs droits.

Deux frères dans le monde

Auteur: Nhenety Kariri-Xocó
Rédacteurs: Fernanda Martins e Sebastián Gerlic
Illustrateur: Claudio Monteiro
Développement: Helder C. Jr.
Producteurs: Potyra Tê Tupinambá, Fernanda Martins e Sebastián Gerlic
Locution: Wandrille Launay
Traduction: Constance Launay / **Révision:** Karine Biao-Oberg
Enregistrement: Frederic Blin
Sound Designer: André Wakko
Autres co-créateurs: Gemerson Tupinambá, Irany Tupinambá, Ig Pataxó, Dan Baron, Andrea Biancovilli, Aluísio Cavalcante, Leila Dias, Eviton Santos.

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

With the support of Diversity of Cultural Expressions

Incubator: THYDÊWÁ

Production: Da Terra Produções